

# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ELGETA. — (Gipúzkoa)

No. 1264  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1359



# LA BASKONIA

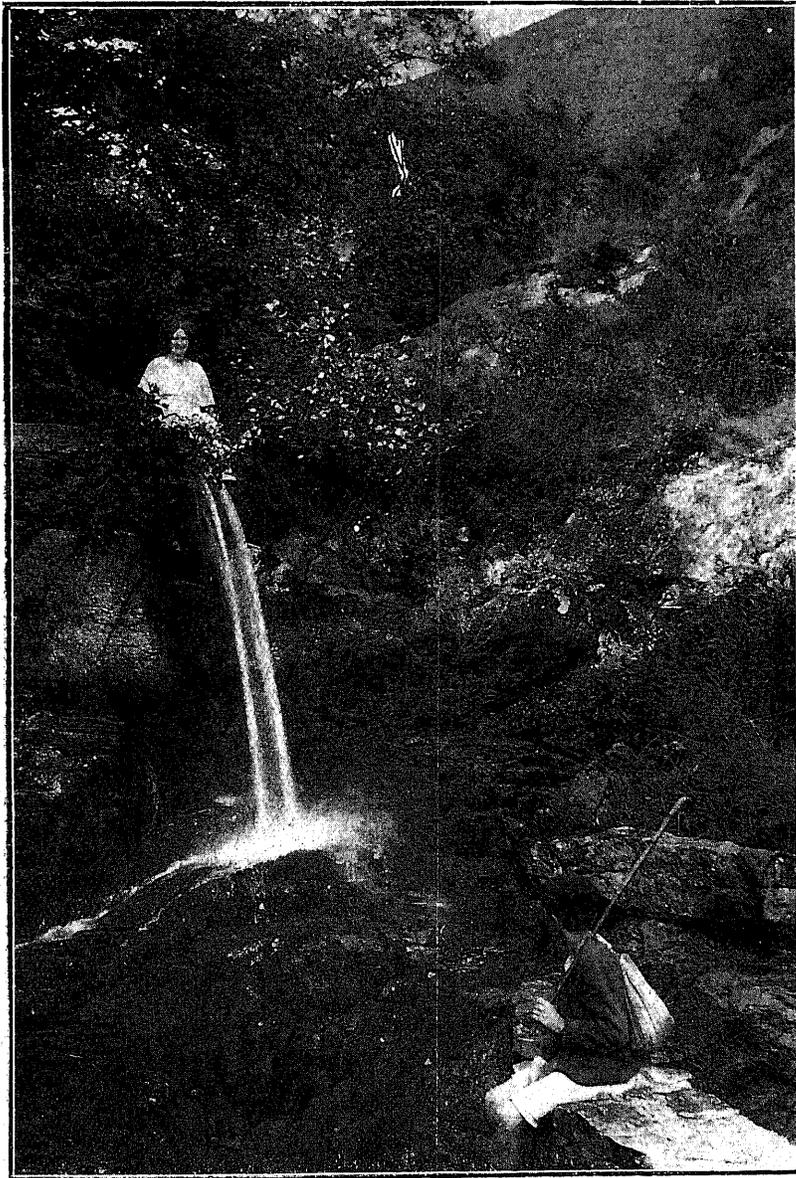
REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1264

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1928



El monte Larun y las montañas de Olette.—Manantial de las aguas de Ziburu brotando de la caverna del Dragón.

## EL DÍA DEL EUSKERA

**P**OR las informaciones que nos ha traído el último correo, deducimos el realce alcanzado por los actos que acaban de efectuarse en Zumarraga con motivo del Día del Euskera.

Toda la prensa de nuestro país ha subrayado también en tonos elogiosos la hermosa jornada euskarista que ha tenido por escenario la importante villa industrial de Zumarraga.

Un espléndido tiempo se asoció a la brillantez de la memorable fiesta.

A la entrada del pueblo levantóse un gran arco de follaje con una inscripción euskérica de salutación a los baskófilos y adherentes.

El frontis del Ayuntamiento y otros círculos lucían adornos y colgaduras.

Automóviles particulares por todas las plazoletas y calles, y grandes autobuses llegaban de diversos pueblos del país, repletos de buenos baskos para participar de tan grato día.

Mucha gente por todas partes en democrática mescolanza, personas de categoría y de relieve, pero predominando sobre todo gente joven artesana.

Al examen de los niños en euskera, presentáronse en la víspera bastantes chicos de Bizkaya y Gipuzkoa, llamando la atención por la preparación y desparpajo con que se desenvolvieron los "txikis" en nuestra lengua y merecieron mención honorífica los niños de los señores de Belausteguigoitia.

El 30, domingo, era el día de la fiesta; dió comienzo con la misa mayor, en la cual predicó elocuentemente en euskera don Vicente de Barrera; los txistularis que acompañaron a las autoridades al Ayuntamiento sorprendieron agradablemente a todos, en especial a los que no conocían el "Alkate soñua", vieja tocata de ritmo majestuoso y prócer y de baskísima melodía.

En el Ayuntamiento, y después de la misa, deleitaron a la concurrencia con diálogos en euskera, alusivos a la fiesta, unos 28 chicos de Zumarraga, admirablemente preparados por el benemérito sacerdote don Miguel Lasa, los que demostraron que sabían leer corridamente en euskera; también demostraron el grado de instrucción que poseen en Aritmética, Geografía e Historia unos chicos de la escuela baska de Tolosa, despertando admiración la labor desarrollada por esta escuela, pues toda la instrucción la reciben en lengua baska. Sus instructoras fueron objeto de merecidos plácemes.

El cuadro dramático de "Euskaltzaleak" representó admirablemente la comedia dramática en tres actos "Dollorra", original de don José de Elizondo, que agradó muchísimo, siendo los intérpretes objeto de calurosos aplausos.

El Día del Euskera todos deberían haber hablado en Zumarraga el euskera. ¿Se hizo así?

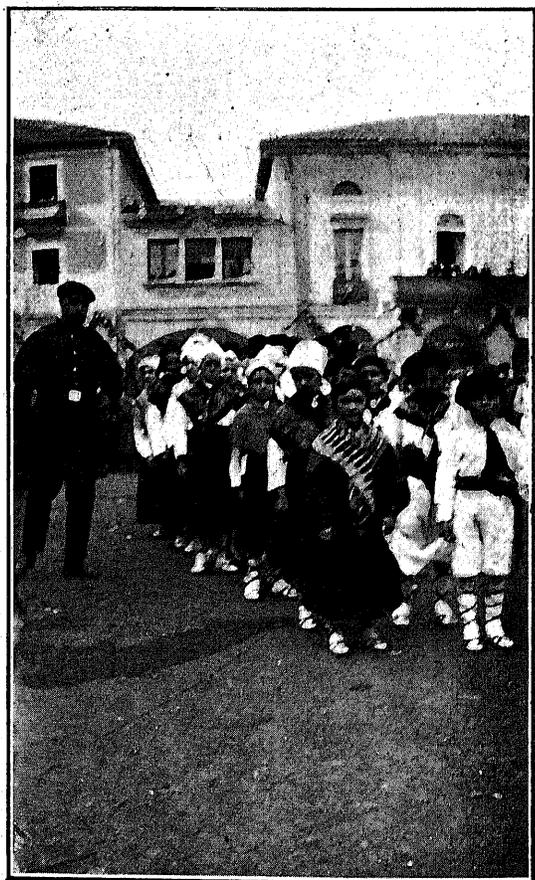
Ese hubiera sido el homenaje más expresivo a nuestro sabio idioma.

En la plaza de Legazpi ante un enorme gentío que aplaudía frenéticamente al final de cada baile, cautivaron con el espectáculo de nuestras danzas guerreras, grupos de makil y espatadantzaris (con su correspondiente banda de txistularis), de Azkoitia, Ermua, Lizarza, San Sebastián, Pamplona, Oñate y Zumarraga. De Segura se presentó un ramillete de seis diminutos mutiles con sus correspondientes neskatxas de cuatro años de edad, que encantaron al público con sus bailes.

Entre todos los grupos de dantzaris, gustó extraordinariamente el de Lizarza por su bello sabor arcaico y polícromo indumento: son bailes que antiguamente se lucían por Carnaval y que estaban completamente en desuso hasta que hace un año próximamente han tenido el acierto de sacarlos de nuevo a la plaza pública. Merece un aplauso Lizarza.

Se sirvió un banquete al aire libre, en la Plaza de Legazpi, amenizado por los notabilísimos juglares del municipio donostiarra. Al final de la comida se entonaron sentidos cantos de nuestras montañas.

Luego se leyeron telefonemas y cartas redactadas en euskera de Roma, Madrid, otras capi-



Desfile de baskitos que se distinguieron en los exámenes euskéricos.

tales y pueblos asociándose afectuosamente al Día del Euskera.

Por la tarde, en la Plaza de Zelaistegui se llevó a cabo un concurso de aurreksularis, uno de los números más preciosos de toda la fiesta; se presentaron uno de Ibarra, uno de Azkoitia, uno de Tolosa, uno de Eibar, dos de Zumarraga y dos de Ondarroa; entre todos el que destacó notablemente fué el ondarrés Badiola, que se llevó el primer premio.

No pudo tener lugar el anunciado concurso de palankaris, porque la enorme concurrencia de público hacía peligrosa la prueba.

Al final se realizó la romería, donde la gente joven bailó hasta cansarse.

Estas reuniones de convivencia y de fraternización baska, que tienen la virtud de despertar el alma popular, deberían celebrarse en los principales pueblos de nuestro país.

TEMAS BASKOS

INDA — CALLE

Será curioso decir que hubo un tiempo en que las vías de circulación urbana tuvieron adecuada expresión euskérica; en Pamplona, al menos. Fué esa forma la de "inda"; apurando un poco la cosa, no será difícil hallar el

entronque románico de esta palabra; pero aunque así fuere, su incorporación al baskuence está fuertemente consolidada. Así lo proclama la toponimia doméstica; tenemos allende y aquende el Bidasoa casas llamadas "Inda, Indakoa, Indakotxea, Indartea, Indartenia, Indabe, Indaburua, Indagarategi..." "Inda" significa sendero; el mismo valor tenía el "callis" latino, que por extensión se aplicó a los senderos de los núcleos poblados. Ese mismo fenómeno se observó en Pamplona con aquella voz euskérica. Hoy mismo se conoce una calle de la de la antigua Iruña con el nombre de Lindachikia; es una corrupción de "Indachikia", que corresponde a "Rua chica y Rua petita" con que ese vía figura en planos antiguos. En uno del siglo XVII se demarca un barrio que en documentos del XIV es llamado "Pobla nova del Mercat" y que fué habitado por labradores que hablaban exclusivamente el baskuence. En ese barrio y en ese plano se señalan, entre otras calles, la de "Kakuninda" y la de "Urradinda".

No sé de ninguna otra población en que se haya empleado "inda", como equivalente a calle, carrera o rúa. Pero acaso no fuera infructuosa una investigación que tendiese a averiguar la extensión que tuvo el hecho ocurrido en Pamplona.

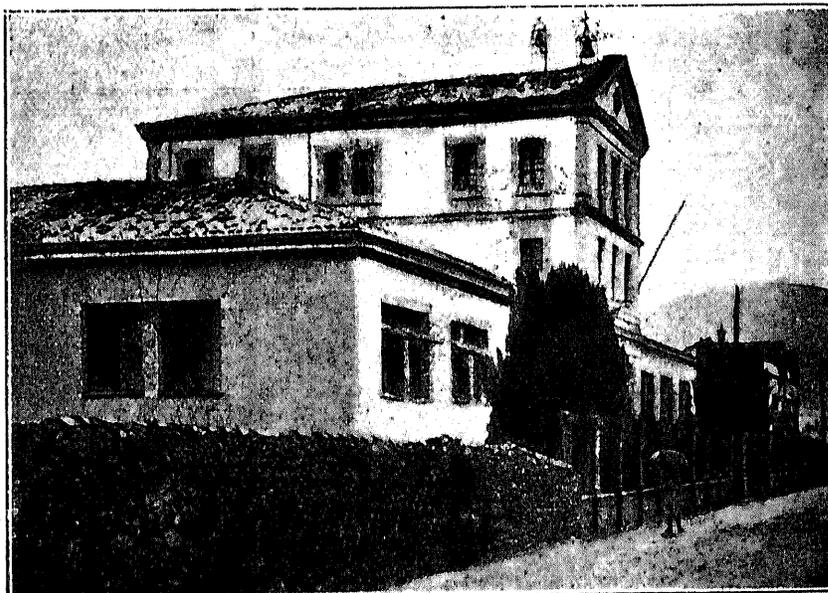
Bonifacio de Echegaray.

ESCUELAS PUBLICAS DE LLODIO

No siempre suelen ser egoístas e indiferentes los poseedores de fortuna. Hay quienes comprenden el alcance material del dinero y no olvidan al prójimo.

Entre uno de esos buenos corazones está el de don Estanislao de Urkijo (primer marqués de Urkijo), que, comprendiendo la importancia que en estos tiempos tiene la instrucción, ha dotado al pueblecito alabés de Llodio de las magníficas escuelas públicas que reproduce el grabado.

El generoso donante nació en Murga en 1815, pero a los seis años le trasladaron sus padres a Llodio para que aprendiera las primeras letras, y desde allí pasó a la villa y corte. Sus padres eran humildes colonos de una casa solariega de Murga, honradas y morales cualidades que transmitieron al hijo, quien con su inteligencia natural llegó a ocu-



par los puestos de mayor confianza en los negocios, en la banca y en la industria de la península.

## NOTAS

### EL EUSKERA EN NABARRA

Bajo los auspicios de la Diputación Foral y Provincial de Navarra, se acaba de abrir en Pamplona la Matrícula para la cátedra de basque que comenzará a funcionar el corriente mes en una sala expresamente instalada en el Palacio de la Diputación.

Los alumnos de las escuelas normales y del Instituto, están exentos de cualquier pago, lo mismo que los que cursaron el primer año y se matriculen en el segundo.

Gran satisfacción nos ha causado esta noticia y muy complacidos la consignamos, porque es una prueba más del renacentismo euskerista que se está operando en estos últimos tiempos.

### RESURGIMIENTO DE NUESTRO DEPORTE

Muchas veces hemos manifestado nuestro optimismo respecto del deporte de la pelota, reputado justamente como uno de los más completos y elegantes de cuantos se conocen en la actualidad.

Estos días han publicado los diarios una información cablegráfica, en la que se da cuenta de los propósitos que abriga la Diputación Provincial de Bizkaya, de emprender una campaña en favor del resurgimiento del juego de pelota baska en toda la provincia y que seguramente se extenderá al resto del país. Para ello, la corporación provincial referida se dispone a ayudar con importantes subvenciones a todos los ayuntamientos que construyan frontones públicos bajo determinadas condiciones, ciñéndose a un tipo único, cuyos planos y características proporciona la Diputación.

Es una medida que se imponía, pues el exotismo de otros deportes iba entronizándose en nuestro país, dejando relegado al propio que es insuperable.

### ORFEON BASKO EN MADRID

Los baskos fuera de su solar, sienten la necesidad de añorar y de recordar lo que a su país y a sus costumbres atañe. Sólo algunos pobres de espíritu tendrán atrofiado ese sentimiento afectivo.

Buen número de euskaros, radicados en Madrid, constituyeron una entidad denominada "Hogar Basko" y acaban de organizar unos bonitos coros infantiles que seguramente llamarán la atención.

En la actualidad compónese el conjunto de cuarenta voces de niños decididos y entusiastas. Se espera que el número de concertistas sea de ochenta y de éstos treinta serán señoritas.

Actualmente trabajan en la preparación de la obra de Usandizaga "Mendi-Mendiyan".

Esta institución musical, trata de instaurar

en Madrid la costumbre baska de celebrar el rosario cantado de Navidad.

Deseamos muchos éxitos a la agrupación coral naciente.

### EN ZALLA SON ASI

Si hemos de dar fe a las noticias cablegráficas, al rey Zogu I le ha salido un rival en el pueblo de Zalla (Bizkaya).

Se trata de un vecino de dicha localidad conocido en la región con el título de Barón de Albania y que se dice descendiente del rey de Navarra Carlos el Malo y de la antigua casa reinante del principado albanés.

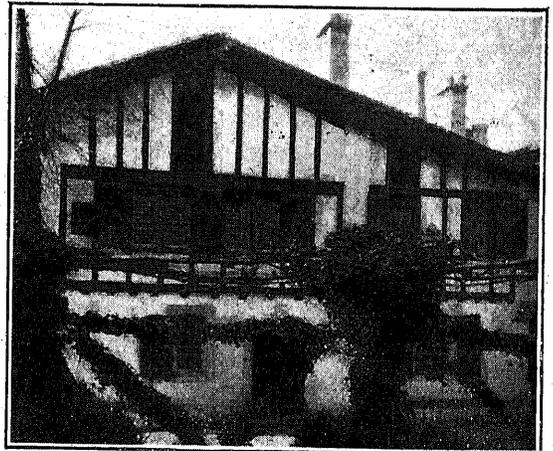
Parece que en la Edad Media hubo una hija de los Duques de Durazzo antecesora del nuevo pretendiente y a la cual éste aspira a suceder sin conceder gran importancia a la presente situación internacional.

Algunos intelectuales bilbainos parece que han tomado la cuestión por su lado irónico y han lanzado la candidatura con toda solemnidad. El nuevo pretendiente cuenta ya con un pendón bordado por las señoritas de la localidad y con una marcha triunfal, escrita expresamente.

Es una humorada que caba en estos tiempos de cosas raras.



### CASAS BASKAS DE BIARRITZ



Villa "Valentine"

Esta linda residencia es una de las más antiguas casas baskas de Biarritz.

Sobre la puerta de entrada se lee la fecha de 1632. Restaurada y mejorada, aún conserva el sello de antigüedad que la hace seductora.



Iglesia de Bidarray, antiguo priorato

## LOS PEREGRINOS

Al poner en contacto a pueblos muy diferentes y distanciados entre sí, las peregrinaciones produjeron bienes incalculables, constituyendo un factor perpetuo para el intercambio de ideas, para las relaciones comerciales y de arte, y aportando importantes resultados para la historia. Desde el francés Pieaud, suponiendo que fuera el redactor del Codex de Compostela en el siglo XII, en cuyo manuscrito figuran escritas las primeras palabras euskéricas, hasta el alemán Arnold von Harf a fines del siglo XV y Manier en 1726, los viajeros más inteligentes anotaron a veces por escrito sus impresiones.

Las iglesias de Saint-Blaise y de Santa Eulgracia (Zuberoa), las del siglo XII de Lahonce (Laburdi) y de Bidarray (Benabarre), etc., debieron su origen a ciertas fundaciones de órdenes hospitalarias que ofrecían albergue a los peregrinos que se dirigían en masa hacia Santiago de Compostela, los cuales arribaban a la Península cruzando el Bidasoa o por la vía que salva el puerto nabarro de Roncesvalles. En la construcción de la Catedral de Bayona han podido ser apreciadas influencias misteriosas de alguna peregrinación a Santiago de Compostela.

Un simple cultivador de Picardía, llamado Manier, contó lo que era a principios del siglo VIII el gran viaje desde su país a Santiago de Galicia, lugar de peregrinaciones importantísimas desde el siglo IX hasta muy entrada la Edad Moderna. De este relato de 1726, pu-

blicado en 1890 por M. de Houet, entresaca algunos párrafos relativos a la villa de Irún, lugar gipuzkoano al cual el peregrino llegó un día de fiesta.

“Vimos primero una cantidad de muchachas y mujeres revestidas cada una de tan gran belleza, que parece ser un lugar de delicias, con sus cabellos en trenzas, corssets azules o rojos, caras monísimas más allá de lo que se puede imaginar.

“Es por lo que puedo decir que esta villa se distingue tanto por el bello sexo, como no puede verse en las ciudades de Europa...

“Las iglesias están soberbiamente adornadas. Cuando suena el Angelus, en cualquier sitio en que uno se encuentre, hay que ponerse de rodillas...

“Pero nuestra gran molestia es haber perdido de pronto el uso de la lengua francesa y de no oír hablar ni aun el español, sino bizkaino...”

Aquí termina el peregrino sus impresiones sobre Irún, pero debemos anotar un interesante detalle que menciona al habla de San Juan de Luz y que constituye un testimonio preciso acerca de la boina antes del siglo próximo pasado:

“En esta provincia (Laburdi) el modo de cubrirse es para los hombres en lugar de sombreros, bonetes de paño de color, como el de los Saboyanos, hechos a la manera de los bonetes que los servidores de iglesias usan en Francia”.

Treinta años antes de haber escrito Manier estas impresiones, el día 26 de julio de 1755, siete baskos, todos "con boina y en mangas de camisa" jugaban un gran partido de pelota en Bayona, plaza de Gramont.

Pero el dato más antiguo que se posee hasta la fecha acerca de la boina es el relato sobre el País Basko del peregrino de Santiago. Arnold von Harff (de Colonia a Compostela) en 1496, donde el viajero ha presentado la boina tal y como la conocemos hoy en día usada por los forales y por los batallones alpinos, (dibujándola sobre la cabeza de un aldeano de Orthez y declarando que hace 430 años, en la zona de Orthez a Saubetterre (límitrofe a Benabarre y Zuberoa), los hombres iban cubiertos de paños de tela...

Sirva esto de aditamento a un escrito que publiqué acerca de la boina y en que omití estas manifestaciones interesantes de von Harff.

Martín de Angiozar.

San Sebastián.

## EUSKERA MAITEA

### I

Nola kabi bat ostro tartian  
Egoten dan eztaliya  
Orain alatu arkitutzenda  
Bai gure Eusko erriya:  
Txori txori txikiya egatu nairik  
Eta lumen eskasiya  
Ama euskera alaxen dago  
Aspalditxoan jarriya.

### II

Udaberritik asitzen  
Kampo guziyak edertzen  
Bada ni gaurtik asiko naizu  
Ama euskera zabaltzen  
Ikusten ditut oso txokuan  
Beldurrez dala arkitzen  
Oroitu utzak begiyetara  
Malkoak dizkit azaltzen.

### III

Non degu oraiñ antziñetako  
Ama euskera guria  
Non dagon bada galdetzen dizut  
Non otedagon gordia  
Nik ondo dakit gaur nun dagoan  
Ezdet lotsik esatia  
Beste batzuek eztali  
Gure euskera maitia.

### IV

Eztali dute bañan ez ondo  
Ezda oraindikan aztu  
Anai maiteak nere gisara  
Guziok oraiñ lagundu  
Gure Euskera paregabia  
Garbi biarda azaldu  
Bestela esan bearko degu  
Eusko-erriya da galdu.

Motriko.

Aberri.

## ARTISTAS NOVELES

### Gaspar Montes Iturrioz

La Diputación de Gipuzkoa patrocina anualmente la Exposición de Artistas noveles para estimular la afición a las artes a los jóvenes de la provincia que tienen vocación y facultades.

Este año destinó 14.000 pesetas que han sido distribuidas en premios en la siguiente forma:

**Pintura:** Gaspar Montes Iturrioz, 2.250; José Miguel Zumalabe, 2.000; Narciso Balenciaga, 2.000; Jesús Olasagasti, 1.600; Juan Cabanas Erauskin, 1.600; María Lasarte Arana, 400; Luis Olarra, 350; Fermín Arrizabalaga, 350; Antonio Arocena, 350; Félix Eguiazabal, 150.

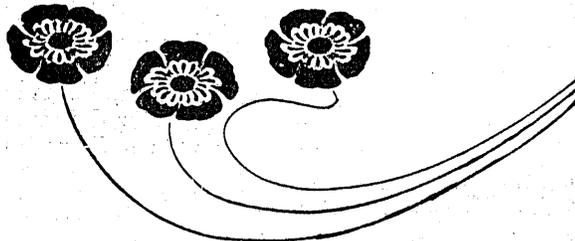
**Litografía s, acuarelas y dibujos:** Julio Franco, 800; Agustín Ansa, 250; Miguel Murrillo, 100.



**Escultura:** Carlos Elguezua, 1.500; José Alberdi, 200; Jesús Cejuela, 100.

Como se ve, el primer premio de pintura lo obtuvo el joven pintor irunés Gaspar Montes Iturrioz que parece reúne talento y temperamento, cualidades indispensables para destacarse en el vasto campo del arte.

El pueblo de Irún, celebrando su reciente éxito, le ha rendido un homenaje consistente en un banquete en el Palace Hotel, en el que tuvo ocasión el obsequiado de ver evidenciadas las simpatías de sus compueblanos, admiradores y amigos; que le prodigaron animadores votos para que llegue a ver cumplidos los justos anhelos que ambiciona.



IMPRESIONES BERMEANAS

SAN JUAN DE GAZTELUGATX

A ti quiero por medio de estas líneas enviarte mi saludo de antiguo visitante, que tantas veces he escalado el Burgoa, para llegar a tu templo a rendirte la veneración noble y sencilla de bermeano ferviente, amante de tu histórica ermita, de rocoso pedestal, de tu artístico, bello y sin igual panorama.

Recibe el saludo de este bermeano que en medio de insensibles y ovidadizos, te recordará como un jirón desgarrado de nuestra historia, como un miembro separado de nuestra vida, si guardianes poco desaprensivos te abandonan en manos de otros dueños. La inercia, el poco aprecio a lugares tan queridos, el que los poderosos de nuestra "Udabetxea", con ambiciones de gloria y vana pompa, el revuelo, el trasiego, el afán de grandes innovaciones les hace olvidarte, peñón sagrado, para que pueblos sin vida, ni cariño hacia ti... te lleven entre otros legajos.

¡Oh histórico peñón, que has sido testigo mudo de las luchas civiles de Don Alfonso XI y Don Juan Núñez de Lara, a cuántos peregrinos bermeanos nos los has visto subir tus cuatrocientas escaleras; a cuántos marinos no les has visto correr las lágrimas ardientes de fe y agradecimiento por sus curtidos rostros; a cuántos no les has visto subir descalzos, de rodillas y besando una a una las interminables escaleras en acción de gracias; a cuántos bermeanos no les has oído musitar oraciones, narrar sus aventuras marinas, sus vicisitudes y hasta sus naufragios!

¡Oh ermita venerada, sagrario de fervientes súplicas, de sentidas oraciones, de efusivos agradecimientos! ¡Oh ermita adorada, que cual centinela vigilas desde la cresta del peñón, donde mora el recuerdo, la efigie del Degollado, de San Juan, siendo venerado desde que los templarios, según tradición, vivieron en esa isla reclusos en el monasterio de Gaztelugatx! ¡Cuántas lágrimas no has visto derramar, cuántos ayes no has oído en las penumbrosas noches de borrascas, cuántas veces no has sido testigo desde esa atalaya, desde esa alameda de des-

garradoras escenas y has dado aliento al desesperado marino!

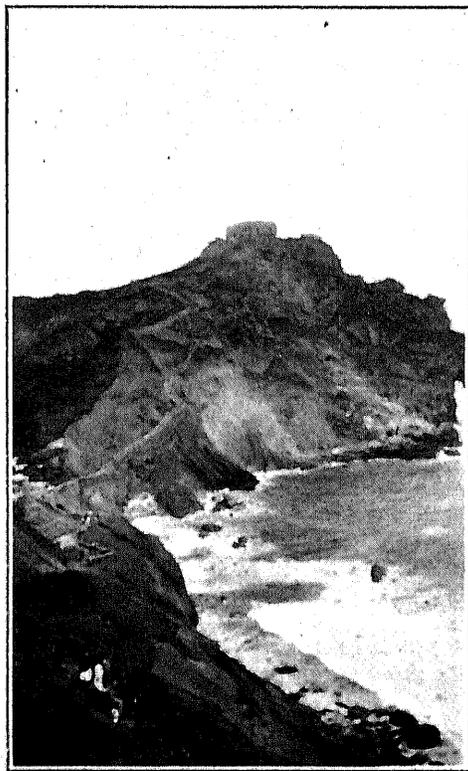
¡Oh, vosotros, los que estáis dotados del fuego de la inspiración, los que sentís el amor al arte en el pecho, o la sagrada llama del genio en la acalorada mente, subid a San Juan de Gaztelugatx, tended la asombrada vista sobre aquel cuadro inenarrable de bellezas y decid después de contemplarlo, qué valen vuestros pinceles y vuestros versos y vuestros cantos y armonías al lado de aquellos tonos de luz, al lado de aquella eterna historia escrita con piedras, de la suavísima voz de la brisa que jugando primero con las ondas viene a depositar, bañada en amoroso llanto, ese vapor que refresca, que vivifica, que procrea, todo cuanto encuentra a su paso!

Venid los pintores, los potas, todos los hombres de genio, los viajeros amantes de las bellezas, los que estudiáis en la naturaleza, los que queréis enseñar a los hombres; venid a San Juan de Gaztelugatx y maravillaos ante aquel cuadro que solo Dios ha podido concebir y formar!

Ved aquella pelada peña cubierta de plantas marítimas, bañada por un insondable espejo de plata, que bate sin cesar su base.

Ved desde esa alameda la flotilla bermeana que dando al aire sus penachos de humo, corre por la intranquila superficie del mar sobre el puerto. Contemplad el abismo que baña la base de este peñón, las escabrosas rocas que la circundan, y la isla de Aketx, allí cerca enlavada, como para dar más realce y misterio al venerado peñón!

Y ahora que todo esto que Dios nos dió y los hombres nos quieren quitar por la insensibilidad de nuestros mandarines, todos ellos encartados a nuestro padrón bermeano, ahora que nos amenaza la pérdida de este bello y adorado rincón, yo te saludo y te rindo mi más ferviente pleitesía, y te ruego perdones a mis hermanos los bermeanos el olvido en que te tienen.



SAN JUAN DE GAZTELUGATX  
(Fotografía tomada por Cirilo de Zabala, el día de Eneperi)

Ifeaka.  
(Eneperi-eguncan idatzita).

## El actor Olarra en Donostia

### Antítesis

He aquí un caso frecuentemente repetido. José de Olarra, este sutil, este moderno y graciosísimo actor de la compañía argentina de Camila Quiroga, es en la escena su propia contrafigura. Todo cuanto en la farsa tiene de vivacidad, de dinamismo, de hilarante, tiene en la vida de serenidad, de reposo, de ponderación. Su palabra suave y dulce antes se inclina al discurso de enjundiosas razones que a la trivialidad de una frase aguda, de una ocurrencia cómica o de un "calembourg" al uso.

Fuera ya de la luz de las candilejas, despojado de afeites y pelucas, enfundado en su indumento de hombre normal, José de Olarra no siente un instante siquiera la preocupación de hacer reír. Por el contrario, diríasele más bien inclinado a la melancolía, como si en su cuerpo hercúleo se albergara un espíritu de soñador.

### Análisis

¿En qué reside, pues, su gracia, esa inimitable gracia de José de Olarra? Quizá en el mismo contraste que hay entre su figura casi gigantesca y sus procedimientos de expresión. Buscad el secreto en su naturalidad, tan rara sobre el tinglado de la farándula. El gran actor argentino ha sabido dejarse ir con la evolución de los tiempos. Eso es todo. Antes, la gracia del actor cómico era una gracia plebeya de bufón, subrayada, recalcada, estridente; hoy, hay que hallar la gracia en los matices, en las pausas inteligentes, en la ausencia de retorcimientos. Nada hay más decepcionante y antipático que el hombre que quiere ser gracioso a la fuerza.

En nuestro tiempo — tiempos de vértigos de ahora, en que la gente no soporta ya la hondura de los conceptos ni la humanidad de los conflictos, porque hasta para reír tiene prisa — el actor cómico ha de ser analítico sobremediano. El mundo ha perdido su ingenuidad y es cada vez más exigente. No admite ya engaños ni mixtificaciones. Por eso el actor, tras del estudio, ha de tener la rara habilidad de verter naturalmente el producto del análisis.

Ved aquí explicada, en cierto modo, la gracia inimitable, irresistible, de José de Olarra, quizá la más popular figura de la compañía argentina.

### Semblanza

No podía engañarnos ni su apellido ni su fisonomía. José de Olarra es basko por naturaleza. Su padre era donostiarra. El vió en Bayona la luz primera. Muy joven, niño aún, marchó a la Argentina. Cursó allí sus estudios. Sintió, ya adolescente, una vocación irresistible por el teatro. En él tuvieron su creador las primeras compañías de aficionados de aquella

nación joven y próspera, que acoge y asimila todas las inquietudes universales.

Pero pasaron muchos años antes de que se hiciera profesional. Su afición no era seguida de la necesidad de valerse a sí mismo, porque su vida estaba ya hecha en el hogar de sus padres, burgueses acomodados. Un día, al fin, le hicieron promesas tentadoras. Pudo más su afición que nada, y se lanzó a la vida de la farándula. Primero, en la compañía de la Pagano; más tarde, en la de Camila Quiroga. Lleva en ella ya más de diez años.

La vida de José de Olarra no es fecunda en anécdotas porque accedió a la farsa sin luchas ni obstáculos. Desde el comienzo hasta ahora, ha seguido la línea ascendente de su arte siempre nuevo, siempre moderno, porque Olarra tiene la gran virtud de saber renovarse. Pero la vida no fué para él, como para tantos otros, una desesperante carrera de obstáculos, en la que aquí se cae, y allí se levanta, y se dejara en la ruta trozos de corazón y jirones de esperanza.

### Emoción

—Si usted supiera — me ha dicho el gran cómico — la emoción que sentí en mi primera visita a San Sebastián... Fué el año veintiuno, cuando la otra excursión de Camila. ¡Tantas veces me había hablado mi padre de su tierra, de su Bella Easo, de los baskos, de España! Ardía en deseos de venir. Cuando entré aquí el corazón me saltaba de gozo. Era como si acudiera a una cita por muchos años prolongada. Y aquí hallé a San Sebastián con su Concha, con su monte Igueldo, con su barrio de pescadores.

—¿Qué impresión llevó usted?

—¡Figúrese!... Todos los lugares eran casi familiares para mí. Tanto oí hablar de ellos a papá que puede decirse que los conocía. Ahora, todos los días, me dedico a recorrer San Sebastián. Me interesa mucho el barrio viejo de pescadores, el muelle, con su lavadero, la llegada de los vaporeitos de pesca. Me deleita oír hablar el basko.

El reporter no puede reprimir un gesto de asombro y una frase de extrañeza.

—¡El basko!

—¿Pues qué se cree, mi amigo? Yo entiendo mucho de euskera. Mi padre me lo enseñó y yo no lo he olvidado. Le aseguro que en Donostia me encuentro entre los míos. La primera visita fué muy breve. Ahora he podido resarcirme y hasta he colmado mis deseos. Conozco San Sebastián como si hubiera pasado aquí toda la vida. Hasta me he aprendido los nombres de las calles.

### Abolengo

—¿Y los apellidos? — apunto yo, sonriendo.

—No era preciso, porque los sabía ya. Usted no debe olvidar que casi toda la nobleza argentina es de abolengo basko, como son bas-

kos sus apellidos. ¿Quiere usted apellido más basko que el de Irigoyen, nuestro nuevo presidente? Baskonia ha dado a la Argentina un enorme contingente. Y puede decirse que aparte de las masas inmigratorias europeas, nuestra población está formada por los descendientes de los antiguos colonos baskos y españoles. La mejor prueba es que la influencia hispana predomina en nuestras costumbres, en nuestro espíritu, en nuestra vida. Consecuencia atávica, primero; razón idiomática, después.

Almiro Pérez Moratinos.

San Sebastián, 1928.

## "EL CONDE ZEPPELIN"

Todos los periódicos han dedicado preferente atención al viaje que felizmente ha realizado la aeronave bautizada con este nombre; viaje de ida de Friedrichshafen a Nueva York y regreso al punto de partida a orillas del lago Constanza.

Esta nave, que hace la número 117 de las construídas por la Sociedad Constructora de Aeronaves Zeppelin, parece que va a ser arrendada a la "Compañía Colón Transaérea" con objeto de inaugurar en breve el servicio aéreo entre Sevilla y Buenos Aires.

No está, pues, fuera de lugar, que conozcamos las características de la hermosa nave:

Proyectada para el transporte de viajeros y mercancías en largos trayectos, constituye pal-

pable prueba de la posibilidad técnica de establecer, valiéndose de los "menos pesados que el aire", la comunicación aérea transatlántica. A su vista se vislumbran para su aplicación nuevos horizontes de gran amplitud: largos viajes de exploración, levantamientos aerotopográficos de regiones inexploradas, etc.

La propulsión del "Conde Zeppelin" está encomendada a un magnífico equipo de cinco motores Maybach tipo VI-2 de 530 c. v., en total 2.650 c. v., que están alojados en cabinas independientes que ofrecen adecuada forma y disposición. Al régimen medio de los motores la potencia es de 2.150 c. v. y la velocidad de 120 kilómetros por hora. A pleno régimen sus motores proporcionan 2.650 c. v., alcanzando la velocidad a 130 kilómetros-hora.

Los motores pueden utilizar un combustible gaseoso, de peso específico igual al del aire, en lugar de la esencia ordinaria, y ésta es, sin duda alguna, la más notable e interesante de las novedades que ofrece la moderna y hermosa aeronave, dado que la citada innovación arrastra múltiples y valiosas ventajas.

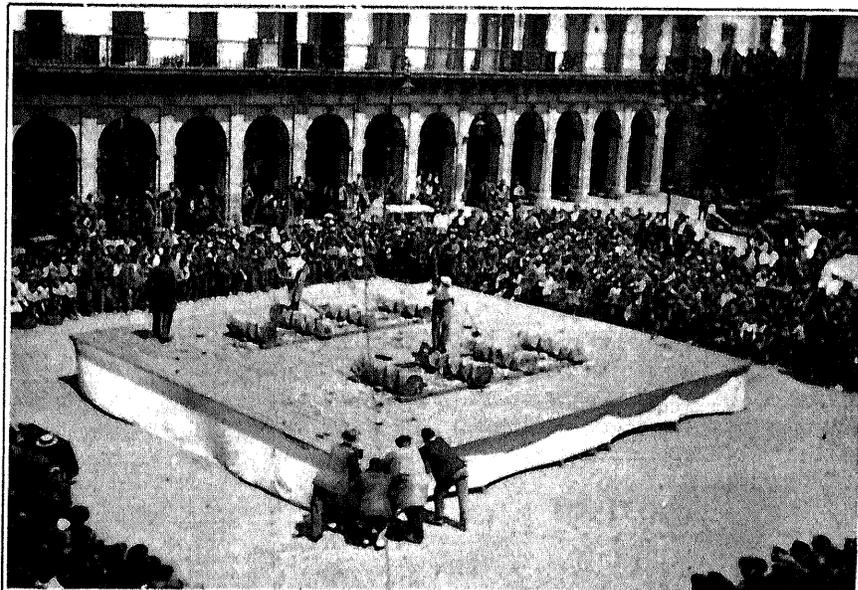
La primera de ellas se encuentra en la desaparición de los grandes depósitos de esencia que hasta la presente exigían las grandes aeronaves, y que constituían la mayor de las complicaciones con que era preciso luchar en los grandes viajes aéreos. Naturalmente, la ausencia de esos voluminosos y encumbrantes elementos ha simplificado sensiblemente la construcción.

El poder calorífico del combustible gaseoso es superior en un 25 por 100 al de la gasolina ordinaria, lo que supone también notoria ventaja.

## CAMPEONATO DE "AIZKOLARIS"

Un concurso de "aizkolaris" en el país basko, es siempre un espectáculo que atrae gran concurrencia. Quien no lo ha visto nunca, queda asombrado de la extraordinaria destreza de los que se dedican a este deporte que sólo está reservado para gente fuerte de músculos de acero. No se concibe que en breves instantes pueda partirse un tronco tan grueso de árbol.

La fotografía que ilustra estas líneas, tomada en la plaza de la Constitución de San Sebastián, da una perfecta idea de una prueba de aizkolaris, en el momento que dos rivales hacen revolver sus hachas por los aires con una agilidad y rapidez pasmosas.



(Foto Marín)

Pero la mayor de todas cuantas pueden citarse se refiere al mantenimiento del equilibrio estático.

Sabido es que la disminución de la carga en un aeróstato origina un aumento en la altura de equilibrio, que a su vez ocasiona una elevación de presión en el interior de la envuelta, a la que sólo puede hacerse frente dejando escapar el gas, con el consiguiente inconveniente que la pérdida de tan precioso elemento motiva, y a tal extremo llega esto, que el continuo consumo de gasolina en un dirigible origina, en viajes de larga duración, una pérdida de gas que alcanza a un 30 a 50 por 100 del total que está confinado en la envuelta. Pues bien; el empleo del combustible gaseoso no origina rotura de equilibrio, ya que su consumo no altera el peso que el dirigible soporta en todo instante, y, por ello, además de no producirse pérdidas de gas ascensional, es posible reducir considerablemente el lastre (arena cribada o agua) que precisa llevar a bordo, con la consiguiente ventaja de tolerar el correspondiente aumento en la carga útil.

Solamente a título de previsión, el "Conde Zeppelin" lleva una pequeña carga de esencia ordinaria, para alimentar con ella sus motores en momentos determinados en que ello puede ser necesario o conveniente.

El volumen de la envuelta del "Conde Zeppelin" es de 105.000 metros cúbicos, alcanzando su eslora la cifra de 235 metros, el diámetro de su cuaderna mayor (sección transversal máxima, que es un polígono de 28 lados), 30,5, y la altura total del aeróstato, la de 33,5.

La armazón del nuevo dirigible está construída con materiales ligeros, pero de elevada dureza (el 20 por 100 es de duraluminio), por lo que la nave admite una carga útil de 15 toneladas.

En ella los viajeros encuentran cuantas comodidades pueden apetecer: salón-comedor de 5 por 5 metros, cocina eléctrica, camarotes de a dos literas cada uno y otras dependencias. La tripulación cuenta con instalaciones independientes y una espaciosa sala de aseo, que está emplazada en el interior del cuerpo de la aeronave, lugar donde también se hallan los almacenes y depósitos de carga y correo.

Se sabe que el número exacto de cartas transportadas por el dirigible "Conde Zeppelin" a los Estados Unidos asciende a la cifra de 62.500.

Un centenar de estas cartas han sido timbradas con sellos especiales impresos con motivo del vuelo. Estos sellos tienen un valor de dos marcos y son de color azul para las tarjetas postales y cuatro marcos y color sepia para las cartas ordinarias.



### Rector del Colegio Nacional de La Plata

El Consejo Superior de la Universidad de La Plata ha designado rector del Colegio Nacional de dicha ciudad a nuestro distinguido amigo D. Rafael Alberto Arrieta.

Es una designación muy acertada.

### Gerente de Banco jubilado

Se ha acogido a los beneficios de la jubilación el gerente de la sucursal del Banco Francés del Río de la Plata en Bahía Blanca, don Luis Garramendi, quien, desde hacía muchos años, venía desempeñando ese cargo con celo y actividad encomiables.

El señor Garramendi se hizo estimar en los ambientes comerciales por su contracción al trabajo, su versación financiera y su trato afable y sencillo, que también le granjeó las simpatías de todo el vecindario.

El Banco Francés del Río de la Plata pierde, con el retiro del experto funcionario, un eficaz colaborador.

### Regreso de los hermanos Arrue

En el puerto de Rosario se embarcaron de regreso para Bilbao los artistas José y Ramiro Arrue, después de haber permanecido aquí unos meses realizando exposiciones de sus cuadros y esmaltes en Buenos Aires, Montevideo, Córdoba y Rosario, brindando a los compatriotas la oportunidad de darlas a conocer tipos e interesantes asuntos baskos, que han sido muy celebrados por los numerosos visitantes.

Los cuatro hermanos Arrue merecen el aplauso y la simpatía de los conterráneos, porque cada uno dentro de su personalidad y de su manera se dedican exclusivamente a tratar asuntos baskos, en cuyo género son maestros.

### Enfermos

A consecuencia de un fuerte ataque de gripe, se encontró muy enfermo nuestro conocido compatriota D. Niceto de Echenagucía y Olano.

El mal ha cedido, encontrándose ahora en el período de convalecencia.

—Guarda cama la señora Juana Saralegui de Argañaraz.

### Compromisos y enlaces

La boda de la señorita Sara Moreno Bunge con el señor Miguel Pando Carabassa, se efectuó en la basílica de La Merced y motivó una ceremonia nupcial de brillantes contornos, por las extensas vinculaciones y simpatías de los novios en la principal sociedad porteña.

—En La Paz se efectuó el enlace de la señorita Carmen Guarrochena con el doctor Justo G. Medina.

—Se llevó a efecto el enlace de la señorita María Isabel Martínez con el señor Juan Felipe Aranguren.

—Dió lugar a una suntuosa reunión social el enlace de la señorita María Cristina Imaz Otaño con el doctor Raúl Ocampo Oromí, que se realizó en la residencia de la familia de la novia.



**Fallecimiento del Dr. Egaña**

La familia de nuestro destacado compatriota don Ciriaco Morea, ha sido dolorosamente sorprendida con la triste noticia del fallecimiento del reputado cirujano Dr. Luis de Egaña, acaecido en San Sebastián días pasados.

Precisamente, alarmado por el estado de salud del Dr. Egaña, se embarcó para San Sebastián su padre político el señor Morea, pero sólo habrá llegado para compartir con su atribulada hija doña Elvira Morea de Egaña, esposa del finado en los momentos más amargos en que la ciencia se declara impotente.

Nuestro pésame a sus deudos.

**Viajeros**

De Rosario llegó el señor Ignacio M. Lardizabal y su señorita hija Loló.

—Partió para Marcos Juárez (Córdoba) la señora Rosa L. de Manteola con su hijito Carlos Alberto.

—Para Tres Arroyos, salió el Dr. Lautaro Durana.

—Para Paraná los doctores Enrique Mihura y M. Amuchastegui.

**Sra. Anselma Amiel de Benthem**

Nuestro estimado compatriota don Domingo Benthem, artista pintor que se encuentra entre nosotros accidentalmente, pasa por el doloroso trance del fallecimiento de su señora esposa, acaecido en su casa de Hernani.

Es doblemente sensible esta pérdida por tratarse de una dama de nobles sentimientos que se condolía de los males del prójimo y que su mano se tendía generosa ante la presencia de un necesitado. Por esa hermosa modalidad, fué designada Presidenta de la Conferencia de San Vicente de Paul, desde la que realizó una extensa labor benéfica que ha de ser recordada por muchos pobres que hoy llorarán su desaparición.

Lamentamos que el señor Benthem haya sido sor-

prendido con esta gran desgracia encontrándose lejos de su hogar.

**Don Pedro Aracama**

Falleció en Corrientes el destacado político radical, cuyo deceso ha causado muy honda pena en el seno de sus amistades y correligionarios.

El sepelio de sus restos dió lugar a evidenciar la profunda simpatía que gozaba el extinto.

**Srta. Fermina de Basaldua**

El 2 del actual dejó de existir en esta capital la distinguida señorita Fermina de Basaldua, cuyo deceso ha sido muy lamentado en el vasto círculo de sus relaciones.

**Vicente Rementería**

En Mercedes, acaba de fallecer el antiguo y caracterizado vecino D. Vicente Rementería.

El señor Rementería durante muchos años desempeñó el cargo de tesorero de la Municipalidad, y más tarde el de secretario del intendente.

Posteriormente, ocupó una banca en el Concejo Deliberante, cargo que desempeñó durante varios períodos y que ocupaba en la actualidad.

**Doctor Juan Guillermo Etchepare**

Dejó de existir en esta ciudad el conocido odontólogo Dr. Juan Guillermo Etchepare, que gozaba de general estimación por su bondadoso carácter.

Su deceso enluta a las familias de Camino, Orbea y Schivo.

**Necrología**

Han dejado de existir en esta capital: nuestro antiguo suscriptor señor Salvador San Pedro, Teresa B. de Ucelay, Mercedes C. de Aguirre, Enrique Guezalaga, Félix J. Liceaga (hijo), Lucrecia C. Zárate, Benito Aranguren.

—En el Tigre: Josefa Eguiguren de Elizalde.

—En Santa Fe: Francisco Salaguren.

—En Mercedes: Pedro Jáuregui.

**BASKITOS**



**Teresa Iraolagoitia**  
Presidente Derqui



**Raimerio Salvarredi**  
Est. Rodríguez Peña



**José Mari Arrazola**  
S. Martín de los Andes



**Fernando Urbicinia**  
Adrogué

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Donativo de libros

Nuestro distinguido compatriota D. Regino Galdós, reflexionando un día en el deber que todos los baskos deberían imponerse para influir en la cultura de sus respectivos pueblos, solicitó del Ministro de Instrucción Pública argentino un lote de libros con destino a la Biblioteca Municipal de Villabona, su villa natal, y complacido en su solicitud, vió realizado su plausible deseo.

En reconocimiento a tan espontánea iniciativa, del ayuntamiento de su amado pueblo de Villabona, acaba de recibir el señor Galdós la siguiente nota:

"Este Ayuntamiento, en vista de las gestiones practicadas por Ud. al objeto de conseguir del Gobierno de esa República, una remesa de libros con destino a la Biblioteca Municipal de esta villa, y del resultado obtenido merced a su intervención en este asunto, recibiendo de la "Comisión Protectora de Bibliotecas Públicas de la República Argentina", una expedición de libros que nos ha entregado el Cónsul de esa Nación en San Sebastián, acordó constar en acta su sincero agradecimiento, comunicándole por escrito la satisfacción que le ha producido tan noble proceder de un hijo de esta villa en tierras tan lejanas.

Hechos semejantes, dignos de imitación, realizados por ausentes que se acuerdan del pueblo en que nacieron, son dignos de elogio y mayor estimación y causan en los vecinos y en las Corporaciones Municipales la sensación tierna y satisfactoria consiguientes; por tal motivo se hace doblemente acreedor el bienhechor que de extrañas tierras procura mandar un recuerdo que redunde en bien de la cultura del vecindario.

En consecuencia y cumpliendo lo que la corporación de mi presidencia tiene acordado, le dirijo la presente, con mi sincero agradecimiento, dándole las más expresivas gracias por el interés que ha demostrado con su gestión".

El precedente gesto, debería ser imitado por otros compatriotas, adquiriendo con preferencia libros de carácter basko que se relacionen con nuestro país para estimular a los autores y editores que a tan patriótica tarea se consagran, coadyuvando así a su necesaria difusión.

### Centro "Euskaro-Español"

Con animados actos celebró este centro de la capital uruguaya el aniversario de su fundación.

### Enlace

Se efectuó el enlace de la señorita Clementina Idiart con el señor Salvador Latorre.

### Enfermos

Mejorada, la señora Micaela B. de Leonis.

—También se halla restablecida la señora Ana A. de Mariezcurrena.

—Sin mayores alternativas la enfermedad del señor Ceferino Sánchez Urkía, aunque estos últimos días parecía insinuarse una pequeña mejoría.

### Funerales

El 6 del actual se oficiaron misas en el templo de la Concepción (Iglesia de los Baskos) en memoria de la señora Josefa Echeberria de Mujica, con motivo del primer año de su fallecimiento.

—También se dijeron misas de requiem en el mismo templo en memoria de la señora Juana Ardanaz de Etchemendi.

—El 15 del actual se efectuará en la iglesia parroquial de la Aguada, el funeral en memoria de D. Juan Bautista Etcheberri.

### Fallecidos

Dejaron de existir en Montevideo: señorita María Aiscar, D. Lucas Garmendia Echeberria, D. Pedro Bernabé Lizarraga y D. José Saldías, cuyos decesos han sido muy lamentados en la colectividad baskon-gada.

*Con el pequeño concurso de cada uno, puede hacerse una trascendental obra de solidaridad colectiva, haciendo suscribir a «La Baskonia».*



## ALABA

### CONCIERTOS DIARIOS

Actualmente, todos los días tienen lugar conciertos en la Plaza Nueva de Vitoria, cuyas audiciones se ven siempre concurridas.

### EL CRIMINAL DE OLAETA ESTABA LOCO

Según el informe de los médicos que intervienen en el sumario por la causa del sonado crimen de Olaeta, el autor estaba loco.

Así se explica que haya cometido tal monstruosidad.

### EL CURSO ACADEMICO

Tuvo lugar en Vitoria la apertura del curso académico.

Asistieron las autoridades.

### PRO ANIMALES Y PLANTAS

En Vitoria se hacen gestiones para organizar el proyectado Comité de protección de animales y plantas.

La organización de entidades de ese carácter dice mucho en favor de la cultura de los pueblos que tienen esas iniciativas.

### NUEVA ESTACION DE FERROCARRIL

El ayuntamiento vitoriano tiene en estudio los planos de construcción de la nueva estación del ferrocarril de la Compañía del Norte.

Lo que no está definitivamente resuelto es lo que se refiere al verdadero emplazamiento.

## BIZKAIA

### EN KARRANZA

En el barrio Cerura, se declaró un incendio que redujo a cenizas dos casas de Dionisio Arzuaga y Francisco Caballero, pereciendo abrasados varios animales.

### EN PORTUGALETE

Falleció el popular marinero Daniel Eguzkiza, conocido por el mote de "Napoleón".

Hace poco este marinero se arrojó al agua para salvar a un muchacho, cosa que lo consiguió, pero el remojón le originó una fuerte congestión que le ha producido la muerte.

El entierro constituyó una verdadera manifestación de duelo y todos los periódicos bilbainos le dedican sentidas notas necrológicas.

Se ha inaugurado la temporada de cine y teatro en el local Principal, que suelen verse favorecidos de concurrencia.

**ACAUDALADO BILBAINO FALLECIDO REPENTINAMENTE**

En circunstancias que se dirigía a Madrid, falleció repentinamente en el tren a consecuencia de una angina de pecho el acaudalado bilbaino D. Francisco López Dóriga.

**EL VAPOR "JUAN MANUEL URQUIJO"**

Un fuerte temporal le rompió el árbol de la hélice al vapor "Juan Manuel Urquijo".

La tripulación desembarcó en Santa Eugenia de Ribeira.

**LA ORQUESTA SINFONICA DE BILBAO**

Este importante conjunto bilbaino ha conseguido contratar al joven y notable donostiarra Pablo Sorozabal, quien se encargará de la dirección de la Sinfónica de Bilbao durante este invierno hasta que llegue el maestro Golschman.

**PETICION DE MANO**

En Bilbao ha sido pedida la mano de la bella señorita María Begoña de la Sota y Aburto, hija del progresista naviero nuestro compatriota jaun Ramón de la Sota para el distinguido joven don Luis de Olabarri y Zubiria.

La boda se celebrará en el próximo mes de enero.

**IMPORTANTE DONACION**

El filántropo bilbaino D. Luis Briñas, hombre de austeridad extraordinaria, entregó en la Diputación Provincial y en el Ayuntamiento 2.500.000 pesetas para la obra antituberculosa.

El señor Briñas ya había donado anteriormente en diversas ocasiones sumas considerables para los mismos benéficos fines.

**EN IBARRURI**

Se va a construir una nueva iglesia parroquial, en remplazo de la que fué destruída por un gran incendio.

**EN OCHANDIANO**

Tendrán lugar en breve grandes festejos agrícolas organizados por el ayuntamiento, adjudicándose numerosos e importantes premios a los mejores ejemplares de ganado que se presenten a concurso.

**EN DIMA**

Se declaró un violento incendio en el monte "Altunarte", quemándose una extensión de argomal y helechos.

Los millones lograron evitar que el fuego se propagase a una plantación de pinos de la Diputación, donde existen 900.000 plantas.

Los daños son de consideración.

**¡HAY QUE JUSTIFICARSE!**

Se han dado órdenes a las autoridades para que se impida la entrada en Bilbao a toda persona que no justifique el motivo de su llegada.

**LA EPIDEMIA DE AFTOSA**

Se da por extinguida la epidemia de aftosa en algunas localidades de la provincia, merced a las medidas adoptadas por las autoridades.

**EN MURELAGA**

Ha sido destruída por un incendio la ermita donde se venera la imagen de Santa Eufemia, en la cúspide del monte Igotz, de este término municipal.

La causa del incendio se supone que ha sido por la excesiva cantidad de velas que ardieron durante el día anterior, como festividad de dicha santa.

**LOS NIÑOS DE LAMIAKO**

Realizaron una jira escolar que constituyó para ellos varias horas de júbilo y de gratas impresiones. Visitaron Gernika, Ea, Lekeitio y Pedernales.

Al llegar a Gernika, y encontrarse ante el Roble Simbólico los escolares, el profesor les explicó su carácter histórico.

Los niños escucharon respetuosa y atentamente el significado del Arbol de las Libertades Baskas.

**EN MARKINA**

Un violento incendio destruyó por completo el caserío denominado "Salkorta", de propiedad de don José María de Echebarría.

Las pérdidas son considerables.

**FALLECIMIENTOS**

Dejaron de existir en Bilbao el doctor Santiago Guerra (médico) y la señora Petra Manso del Campo.

**SAN JULIAN DE MUSQUES**

Por el último correo han llegado nuevos detalles del violento incendio registrado en el monte "Pena-corbera" de San Julián de Musques.

Las llamas, favorecidas por el viento se extendieron prontamente a otros montes próximos, uno de ellos denominado "Borja", propiedad de la Diputación, quemándose cincuenta mil pinos y una casa habitada, de la que no se pudo salvar nada.

Un gran número de obreros trabajaron con gran voluntad para sofocar el incendio. A las tres de la mañana llegaron unos sesenta guardias civiles en varios camiones para tomar parte en los trabajos de extinción.

La Guardia Civil se dirigió al pico de "Mello" para atajar el fuego por aquella parte, pero ante la magnitud de las llamas hubieron de retirarse por encontrarse en peligro de perecer abrasados.

**LA FIESTA DEL MAESTRO**

En Bilbao y en los pueblos más importantes de Bizkaya, se han celebrado con gran brillantez los actos organizados con motivo de la fiesta del Maestro.

En la Casa Consistorial fueron obsequiados con un lunch. El alcalde pronunció unas frases, estimulando a los maestros a proseguir en la labor que realizan y que calificó de alto valor social.

**GIPUZKOA**

**ARAMA**

En la plaza de este pueblo se bailó un auresku tradicional, a cargo de los mozos y mozas de la localidad, unidos en cadena, con la separación prudencial de un pañuelo.

Fué un hermoso acto ceremonioso, presenciado por el vecindario.

**VILLARREAL**

Ha festejado solemnemente su fiesta patronal de Santa Atanasia.

**OÑATE**

Se desvive por su patrón San Miguel, al que ha festejado con más entusiasmo si cabe que los años anteriores.

**REGATA DE BALANDROS**

Se celebró en San Sebastián la regata de balandros, para disputarse la copa del Club Náutico.

En la regata de ocho metros ha vencido el "Nera", y en la de seis metros el "Cabusa".

**EN HONOR DE SAN MIGUEL**

La sociedad Euzko Etxea de la capital gipuzkoana celebró la festividad de San Miguel con varios actos.

**EN PASAJES**

Se acaba de construir un hermoso edificio a la terminación de la Alameda, el cual será destinado para mercado. Está dotado de amplios departamentos para puestos de comestibles y de pescadería.

**EN TOLOSA**

Se ha celebrado la "Fiesta del Libro" en el Ayuntamiento, a cuyo acto asistieron todos los niños de ambos sexos de las escuelas municipales, con sus profesores, haciéndose el consabido reparto de libros.

—Inauguróse la Clínica operatoria de Nuestra Señora de Izaskun, dotada con una espléndida instalación orientada en todos los adelantos modernos y con un nutrido y acreditado cuerpo médico de diversas especialidades.

Al acto inaugural del nuevo establecimiento asistieron todas las autoridades y numerosos invitados.

—Partió para Buenos Aires el joven tolosano Jorge Ros, sobrino de los conocidos industriales señores Ruiz y Arkaitte.

**EN RENTERIA**

Ha sido nombrado primer teniente alcalde y presidente de la Comisión de Fomento don Ignacio Lekuona; segundo teniente alcalde y presidente de la Comisión de Luz y Agua, don Gerardo Bermejo; tercer teniente alcalde y presidente de la Comisión de Gobernación, don Carmelo Rekalde.

**EN ZALDIBIA**

Se celebró la festividad de Santa Fe.

Los ordizianos acudieron en gran número, contribuyendo a la animación de la festividad.

**ZIZURKIL**

Este pueblo ha realizado un acto de justicia, tributando un acto de homenaje y reconocimiento a su apóstol de enseñanza, el inteligente maestro don Simón Sáez de Astiazu, al cumplir el cincuentenario de su ejemplar labor pedagógica.

**VILLABONA**

Salió de este pueblo rumbo a la Argentina un entusiasta villabonatarra y buen basko don José María Loinaz, después de pasar una temporada al lado de su familia.

**EN BEASAIN**

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Julia Catarain con el señor Tomás Latasa.

—Muy animado resultó el último mercado periódico de esta villa, el que se vió muy concurrido.

**EN DEBA**

Los bañeros celebraron su fiesta gremial. ¿Y cómo no la iban a celebrar si también ellos tienen su personalidad?

**EN AIZARNA**

Tuvieron lugar las fiestas patronales en medio de la animación consiguiente.

Concurrieron muchos razautarras.

**AZPEITIA**

Ingresaron en el noviciado de las Hijas de Caridad, de Madrid, las señoritas azpeitianas Engracia Erraskin y Juliana Beller.

—Un conato de incendio se produjo en la fábrica de objetos de mimbre de Lizarralde y Echaniz, pro-

duciendo alarma en el pueblo, pero al poco rato, solo con la intervención de unas personas que se presentaron a prestar su cooperación, pudo ser sofocado.

**EN ZARAUZ**

Se espera el comienzo de las obras de encauzamiento del pequeño río que baña la vega.

**EN IRUN**

Se ha recibido con agrado la noticia de que se han declarado perfectamente convenientes para establecer un aeropuerto los terrenos de Playa-Aundi ofrecidos por el Municipio irunés para la instalación de un aeródromo internacional.

**ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA**

En substitución del fallecido Padre Lardizabal, ocupará su vacante en la Academia de la Lengua baska el folklorista D. José Miguel de Barandiarán, rector del Seminario Aguirre, en Vitoria.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: Francisco Meaza y Marcoartu, Remigia Mendiluce y Echeberria, Saturnina Illarramendi e Iriondo, Angel Arriaga y Coste, María Cruz Zendoya y Gezalaga, Camila Berroeta, Antonio Azkue Gorriarán.

—En Beasain: Emilia Bergara.

—En Eibar: Nicomedes Guruceta.

—En Zumaya: Juan José Echeberria, coadjutor de la parroquia.

—En Azpeitia: Bartolomé Uein y Tomás Guridi, conocido por el sobrenombre de "Jandalua".

—En Tolosa: Elías de Pedro.

—En Fuenterrabía: José Angoso Rojas.

**NABARRA**

**EN ECHALAR**

En el monte próximo al caserío de Aranchipia se produjo un incendio causando daños de poca consideración.

**EN LUMBIER**

Se declaró un incendio en la casa del vecino don José Alzueta Eldaizen. Inmediatamente acudió el pueblo en masa a prestar sus auxilios.

Dos pobres criaturas perecieron abrasadas, cuyas desgracias no pudieron evitarse.

—Otro incendio produjo también en una de las dependencias de la casa de la señora viuda de Oyaga.

Merced a la pronta intervención de las autoridades y el público, pudo ser sofocado a la hora y media de iniciado el fuego.

**EN AOIZ**

En un ambiente de alegría se celebraron las fiestas mayores de esta villa.

Tiempo espléndido, mucha bullanga, rondallas, música, bailes, pelota, fútbol, ciclismo, buen humor y... muchas caras bonitas.

Por fortuna, no hubo que lamentar el menor incidente desagradable.

**ELIZONDO**

El nuevo ayuntamiento de Baztán ha quedado constituido de las siguientes personas:

Alcalde del Valle: don Luis Ribot, de Elizondo.

Primer teniente de alcalde: don Juan Lázaro, de Elizondo.

Segundo teniente de alcalde: don Román Andueza, de Irurita.

# LA BASKONIA

Tercer teniente de alcalde: don Juan J. Iriarte, de Oronoz.

Suplente de primer teniente de alcalde: don Vicente Jaimerena, de Irurita.

Suplente segundo teniente de alcalde: don Agustín Sanzberro, de Arizkun.

Suplente tercer teniente de alcalde: don Zoilo Cilveti, de Almandoz.

Concejales: don Santiago Urrutia, de Elizondo.

Don Saturnino Berguete, de Garzain.

Don Francisco Almandos, de Arrazu.

Don Simón Echandi, de Elbetea.

Don Eduardo Echeberría, de Arizkun Bozate.

## EN SAN ADRIAN

Han dado fin los trabajos en el interior y exterior de la Iglesia parroquial de esta villa, la cual ha quedado perfectamente arreglada.

## EN LATASA

Se celebró el enlace matrimonial de la señorita Micaela Espelosin con el ilustrado veterinario del Valle de Arakil don Jesús de Orozko.

En casa de la novia se celebró una lucida fiesta de bodas, muy concurrida y animada.

## EN VILLAVA

Durante los días 6, 7, 8 y 9 de octubre se celebraron animadas fiestas en honor de la Virgen del Rosario.

Interesó a los aficionados un partido de pelota jugado entre pelotaris de Betelu y de la localidad.

Los bailes públicos, muy animados.

## EN CORTES

Las fiestas de San Miguel no resultaron este año tan animadas como el anterior.

Uno de los números que más gustó al público, fué el festival de la jota que resultó lucido.

## EN MONREAL

Van adelantando rápidamente los trabajos para la traída de aguas, después de haber estado paralizados durante mucho tiempo, a causa de haber surgido algunas dificultades, las cuales parece han quedado vencidas.

## EN ECHARRI-ARANAZ

Efectuáronse con el lucimiento de costumbre las renombradas fiestas y ferias del Rosario.

## EN OLAZAGUTIA

Con animación inusitada se celebraron las fiestas de San Miguel.

Los partidos de pelota llevaron muchísima concurrencia.

La banda de música, los dulzaineros de Estella y los chun-chuneros amenizaron todos los actos, turnándose en los bailables que fueron aprovechados en forma incansable por el elemento joven.

## D. ANTONIO BAZTAN

En su casa de Lodosa falleció el anciano ex vicepresidente de la Diputación Foral de Navarra, don Antonio Baztán y Goñi.

Perteneiente a una distinguida y muy relacionada familia y habiendo ocupado diversas veces cargos como el de Diputado Foral y Gobernador Civil en varias provincias, contaba con numerosísimas amistades, siendo por ello su muerte muy sentida.

## UN AHOGADO

En el río Aragón y en el lugar denominado "El Soto", fué hallado el cadáver de don Juan Echegoyen

Martínez, de 57 años, que al pretender atravesar el referido río montado en una caballería, pereció ahogado.

## NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona: Gregorio Uriz Ibáñez, Venancio Jabar, Ignacia Echeberría Arrieta, Marciala Ekiza Murillo, Eulalia Solchaga, Josefa Echegoyen Sáez.

—En San Adrián: Domingo Osés.

—En Estella: Teresa Bayona y Bakaikoa.

—En Isaba: Teodoro Barace y Guillan.

—En Aoiz: Martín Urbiola Orokieta.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### HENDAIA

Elizako otoitzak emen eginik Angeluko komenturak ereman dute Marie Marini seroraren gorputza.

Iruetan ogoi eta amabi iruetan gan da ongi anitz eginik, orotaz maitatua, serora Jainkotiar kartsua, berrogoi eta amar urtez egin ondoan emen asile eskola. Erakutsi du erriak zombat zen ari atxikia.

### CAMBO

Luzaz eri andi egonik il da iruetan ogoi eta amalaut iruetan Theodore Camino, Alexandre Camino, konseilu jeneralakoaren aita eta Etehepare eta Dieudonné medikuen aitinarrea, eta erri guzia an zuen cortztean.

Ogoi bat urtez erriko ajoint egona zen, anitz gauzetan aditua, izpiritu txutxen eta ernea, zuzena, nor nairi beti zerbitzu egiterat ekarria, laborarier argi, ele zar eta laguntza ere emaiten zakine.

### ALDUDE

Erri da azkenekotz askitto nasaiki; iretsi du atik bereala lurrak, aibertzetaraino baitzen agortua. Intzari esker, artoak ez dira alere beldur ginen bezenbat zimaildu. Harrak ez dira bizkitartean azi batere. Seroa polliki bildu izan da zelaian, an-emenka.

Ikusliarrak gutitu zaizkigu, berriz abiatzekotan laster, Lepeder idekiko delarik.

Amurtean erbi iztariak badabiltze zokoz zoko beren zakurrekin. Ba omen da aurten erbi. Frantzia berean eper anitz ere badela edatua da berria. Eperren orde, onjo zombait baginu gain otan!

### URRUGNA

Mutilak elizpa kentzean tximinia gainetik, tiroz joan da eta zangoan kolpatu etxeko alaba amar urtekoa. Naiz artatu duten laster, gaizkitu da mina eta moztu diote zangoa belau azpitik.

—Kitxoenekoek bazuten Akotzetan erosirik ekarria iru urteko zezen bat.

Huntzean Jean-Baptiste Alsouet etxeko sene berriki soldadogoa egina, urbildu da iduriturik sokatuburtsko zuela etzan nai bazuen ere.

Adar ukaldi batez etzeak kampoan ezarri du zezenak Delay-ren etxean beldurvez egon dire astean barnea kotsatzeko itxura baitzuen bainan geroztik arras molde on du.

### IRISSARRY

Eskila eder bat egin baginuen jacaunik, orai baxitugu bertze lau. Tenoreko ofizioetan ez aurkitzeko ontsa bearriz gogorra bearko da izan, bazterrak arrotuko baitituzte denak dilindan eta burumban asten direlarik.

Olako multzoari zor zaion bezela ezka dorrea ere

ederturik eta emendaturik ezarria zaukun jaun erre-  
torak.

Aintzineko astean, astelegunkari bainan igandetan baino geiago jenderen aintzinean, benedikatuak zituen Saint-Pierre kalonjeak apezpikuak ari baitzion emana ortako bear den baimena. Prediku eder bat egin dauku erraiteko zer irakaspen duten ezkilek. Gaitzeko pesta izana ginuen orduan.

Orai bere tokian dire eta bere hoz bulumba eta kalakak entzunaraziak daizkute, bakotzak bere tailaren arabera.

### ARBONA

Preventorium d'Arbonne deitzen den gure erriko etxe aipatuan emana izan da pesta bat ezin ederragoa. Emen ziren Strauss, lenago ministro izana, Rosenthal ameriketako jaun ongi egile andia, Petit, Miarritzeko jaun mera, Garat, Baionako jaun mera eta bertze anitz. Preventorium ortan altxatuak diren aur eta neska gazten onoretan emana zen besta ori.

Aur eta neska oriek, gutiz geienak, eldu zauzkigu Frantzia gain ipar alde orietako esku aldetarik.

Obra eder au egina izan zen gerla demboran Alemanak jabetu ziren departemenduetako aur aulen onetan. Delako Bolo famatu aren etxean kausitzen da Preventorium ori. Tokia ezin ederragoa, itsasotik bi kilometretan eta Larruneko menditik ez ala urun. Osagariarentzat ez da leku oberik. Gaiizki aziak izanez aulduak diren aurrak dira, emen onartuak. Ez dute bear kotsu eun eritarzunik. Ongi artatuak ere dira or aur gazte oriek eta aire andian bizi eta jostetan ari, ikusteko zoin laster azkartzen diren eta zer kolore onen jabe diren or diren berreun eta ogoi pensionerrak.

Badira or andana bat Baionakoak eta Miarritzekoak.

### BAIONA

Etsaiaren untzien berak oartu gabe funditzeko, urpez dabilzan, *sous-marin* untzi ttipietarik lau baziren emen aste untan elgerrekin jinak eta bazuten beari ur bazterretik. Erran dute etarik bat etsaiari bildua zela gerla demboran.

—Emeretzi urteko neskatxa bat preso ereman dute zer nai puskaren ebasten arizana omen asko saltzaletan, oial, soineko, muntra, pirripita. Ukatzen omen du aatik perrentian.

—Thiers karrikan biziki agratu da Jaun bat beribil batez, erosten eskaini dio andere jabeari, igan da ikusteko nola zoa eta brist itzali bere trasnarekin eta oraino ez dakite norat egin duen.

### MIARRITZE

—Espainiako errege emen bazkaldu da Miramar otelean gomituz larumbatean eta gero bertze iru espagnol lagun arizan da Beyris-en polo deitu zaldiz egiten den pilota edo balon jokoan, makila batzuekin joz, lau frantsesen kontra eta nausitu ere da zazpi joko eta lau. Erregina ere an zen beari.

—Amerikanosa andere bati ebatsi dio berriko artu zuen neskato batek bi miliun eta erdiren ureria, eta iesi joan baita ez dakite nun bila.

—Tolosako iri zainek bildu dute alere bertze bat, emengoek igorri txeetasunetarik gidatuz eun milalibera ureria ebatsia zuen bat, Chadefaud.

### HAZPARNE

Mauletarrak emen giintuen atxiki ttipian artzerat jinak. Heugas, Beguerie, de Souhy, Etcheberry eta Darrigrand jaunak; Etcheberry gure jaun bikari gozoa, Madré iru aneak eta Pampi Chakré botari.

Parida bat egin dute pullitenetarik eta atseginez

Φeteak ginen ikusiz gure gazteak oin ederki ari; 13 jokoetarik zuten auzia. Bederatzi arte beti bardintsu juan dira, naiz astetsuan Maule zen beti aitzinean. Gureak izan dira aldi bat bi jokoren aitzinean, ortarik seinale baita, irabazten al zutela. Maulek ereman du bitoria, gureak utziz bederatzietan.

Mauletarrak jaun orier es dute gauza bat baizik birlatzen, gazter joko eder orren maitaraztea. Ez dira oore gose, ereboteko jokaren amodioa dute ezurretan barna sartua. Nai dute jokoetan ederrena, gazten biotzetan sararazi eta gisa guzietarat arrazoin dute.

### ESKUALZALEEN-BILTZARRA

#### ORAAARRE

Tipietan; Chilberri, Detchartek irabazi ditu amar libera; bortzna, Félicie Andrieu, Victor Lamarque eta J. B. Idiartek. Andietan, amarna libera ukanen dituzte P. Lamarque eta J. Mie lharramounhok; bortzna, Félicie Olharan, J. P. Andrieu. Arnaud Urruty eta Andre Detchartek. Onorezko aipamen bat J. B. Olharani.

#### DONAPALEU

Izan dituen Donapaleutar, Donapaleotar edo Donapaleutar, Michel Dubourdieu eta François Guera-gaguek aski polliki badakite Eskuara eta bortzna liberako bat irabazi dute. Anditzen direlarik, geiago irabaziko dute. Andietan, amarna libera ukanen dute — jada ukana ez badute — Anna Arhets eta Pierre Arcondéguyk; bortzna aldiz Louis Labourt-Ibarre, Marguerite Lacaze, Jacques Bulain, Pierre Elchiry, Jean Lagarde, J. P. Lacabertatz, J. P. Aguerre eta Marie Dubourdieu.

#### GARINDAGNE

Ziberoan ere baditugu adixkideak; eskuara maite dute bai eta Eskualzaleen-Biltzarra. Orra zertako gure diruzainak ogoi libera igorri bearko dituen Gaiñdañerat lau aur aueri partitzek: Arnaud Escande ttipiari, eta Ceile Jaury, Catherine Arotee eta Philippe Charori.

#### LACARRY

Aspaldiko urtetan Lacartarrek irabazten dute zerbeit gure zoin-geiagotan. Aurten oraino Jeanne-Marie Garat ttipiak irabazi du bortz liberako bat. Andietan, bortzna libera Martine Onnainty, Raymond Jaureguiber eta Jeanne Onagoityk.

#### LIGINAGA

Anna Lecaroz eta Jeanne Irigarayek ukanen dute bortz liberako bana.

#### LIGI

Jeanne Marie Laragneyk irabazi ditu amar libera ttipietan. Andietan, amar Jean Ololaintyk; bortzna, Pierre Bidart eta J. P. Bidabek.

#### ATHARRATZE

Lau langile, bi andi eta bi ttipi: Arnaud Gadbet, Arnaud Garat, Eugénie Garat eta Pierre Caubet. Lauak ukanen dute bortz liberako bana.

#### SANTAGRAZI

Urrun da Santagrazi, bainan Eskualzaleen-Biltzarra ezagutzen dute alere. Zer uste duzue lan pollitak gorri dauzkutela! Bortzna libera ukanen dituzte ortako Madeleine Portes eta Madeleine Bero ttipiek. Andietan, amarna liberako bat irabazi dute Yvette Bengoechea eta Félicie Oiyhenartek; bortzna, Catherine Taboada, Marianne Etcheopar, Jeannette Barneix, Florent Portes eta Madeleine Eyherabarrenk. Onorezko aipamenak Pierre Oyhabart eta Gratianne Oyhenart.